DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA

DHOOL GAZETA

Somali Regional State

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት

Qimaha ያንዱ ዋጋ Unit Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Golaha Xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalida	🖂 392

BAYAAN TIRSI 234/2016

BAYAANKA AAS AASIDA IYO MAAMULKA DUGGSIYADA HOYGA EE DAWLADA DEEGAANKA SOOMAALIDA

Madaama ay laga maarmaan noqotay in tayada waxbarashada deegaanka kor loo qaado iyada oo xooga lasaarayo balaadhinta Dugisayada Hoyga.

Madaama ay lagama maarmaan noqotay in hab maamulku dugsiyada hoyga deegaanku noqdo mid ka turjumiya ujeedka adeega waxbarasho ee dugsiyada hoyga.

Sidaasi daraadeed, hab waafaqsan Qodobka **49 (3, (b)** ee dastuurka dib loo habeeyay ee deegaanka, Golaha Xildhibaanada ee deegaanku wuxuu bayaaminayaa sidan.

QAYBTA KOOWAAD

QODOBO GUUD

1: **Ciwaan Gabaan**

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa "**Bayaanka Aasaasida iyo Maamulka Duggsiyada Hoyga ee Dawlada Deegaanka Soomaalida, Bayaan Tirsi 234/2016''**.

አዋጅ ቁጥር:- 234/2016

በሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የአዳሪ ት/ቤቶች ለማቋቋምና ለማስተዳደር የወጣ አዋጅ

በክልሉ ውስጥ የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ማስፋፋት ለትምህርት ጥራት ማሻሻል አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ።

በክልሉ የሚገኙ የአዳሪ ትምህርት ቤቶች አስተዳደር ሥርዓት በአዳሪ ትምህርት ቤቶች የሚሰጠውን የትምህርት አገልግሎት ዓላማ የሚያንፀባርቅ እንዲሆኑ አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ።

የክልሉ ም/ቤት በተሻሻለው በክልሉ ሕገ-መንግሥት አንቀፅ 49 (ሀ 3) መሠረት የሚከተለውን አውጇል፡፡

ክፍል አንድ

ጠቅላላ

1. **አጭር ርዕስ**

ይህ አዋጅ ''በሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የአዳሪ ት/ቤቶች ለማቋቋምና ለማስተዳደር የወጣ አዋጅ ቁጥር 234/2016 ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል፡፡

PROCLAMATION NO. 234/2024

A PROCLAMATION TO PROVIDE FOR THE ESTABLISHMENT AND ADMINISTRATION OF BOARDING SCHOOLS OF THE SOMALI REGIONAL STATE

Whereas, it is found necessary to improve the quality of education in the Region by emphasizing the expansion of the Boarding Schools.

Whereas, it is found necessary that the management system of Boarding Schools_in the Region should reflect the purpose of educational services in Boarding Schools.

NOW THEREFORE, the state Council, in accordance with Article 49 (3, (A) of the revised constitution of the Region, hereby proclaimed as follows:

PART ONE

GENERAL

1: **Short Title**

This proclamation may be cited as " **The Establishment and Administration of Boarding Schools of The Somali Regional State, Proclamation No 234/2024**

2: **Qeexid**

Hadaan haboonaanta weedha macne kala siin, Bayaankan dhexdiisa: -

1. "**Waxbarasho**" waxaa loola jeedaa barnaamijka waxbarshada caadiga ah laga bilaabo waxbarshada dugsiga hoose ee heerka koowaad ilaa dugsiga sare.
2. "**Dugsiga hoyga**" waxaa loola jeedaa xarumaha waxbarasho ee bixiya adeegyada waxbarashada caadiga ah, jiifka, cuno iyo adeegyada caafimaadkaba.
3. **Xafiis** waxaa loola jeedaa Xafiiska Waxbarashada ee Dawladda Deegaanka Soomaalida
4. "**Guddiga Hagista Dugsiyada Hoyga**" waxaa loola jeedaa xubnaha laga soo xullo hay'adaha dawliga iyo ururada bulshada oo hab waafaqsan sharciga dusha ka hogaamiya isla markaana hagaya hawlaha dugsiyada hoyga uu aas-aaso Xafiisku.
5. "**Arday**". waxaa loola jeedaa ardayda, qaab waafaqsan ujeedooyinka ku cad Qodobka 6aad ee bayaankan lagu soo xusay ee dugsiyada hoyga ee ardayda lagu siinayo adeegyada waxbarasho, jiif, cuno iyo caafimaadba.

QAYBTA LABAAD

3: **Xadka Fulineed**

Bayaankani wuxuu dhaqan gal ku yahay xarumaha Dugsiyda Hoyga ee dawliga ah ee Deegaanka Soomaalida

2. **ትርጓሜ**

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡-

1. ‹‹**ትምህርት**›› ማለት በመደበኛ ትምህርት የመጀመሪያ ሳይክልና ሁለተኛ ደረጃ የትምህርት ፕሮግራም ነው፡፡
2. ‹‹**አዳሪ ት/ቤቶች**›› ማለት መደበኛ የትምህርት፣ የመኝታ፣ የቀለብና የጤና አገልግሎት የሚሰጥበት የትምህርት ተቋም ነው፡፡
3. ‹‹**ቢሮ**›› ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ትምህርት ቢሮ ነው፡፡
4. ‹‹**የአዳሪ ት/ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ**›› ማለት ከተለያዩ የመንግሥት አካላት በመምረጥ በመንግስት የሚቋቋሙ አዳሪ ት/ቤቶች በህግ መሠረት የአዳሪ ት/ቤቶች ሥራዎችን በበላይነት የሚያስተባብርና የሚያስተዳድር አካል ነው፡፡
5. ‹‹**ተማሪ**›› ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 6 የተመለከቱት ዓላማዎች መሠረት ተመልምሎ በአዳሪ ት/ቤቶች ተቀብሎ የትምህርት፣ የመኝታ፣ የምግብና የጤና አገልግሎት በአዳሪ ት/ቤቶች የሚሰጥበት ተማሪ ነው፡፡

ክፍል ሁለት

3. **የተፈጻሚነት ወሰን**

ይህ አዋጅ በሶማሌ ክልል በሚገኙ የመንግስት አዳሪ ትምህርት ቤቶች ላይ ተፈጻሚ ይሆናል።

2: **Definition**

Unless the context requires otherwise in this Proclamation: -

1. "**Education**" means the general education program from elementary school to high school.
2. "**Boarding School**" means the educational institutions that provide regular education services, accommodation, food and medical services.
3. ''**Bureau**'' means the Education Bureau of Somali Regional State.
4. "**Boarding Schools managing Board**" means members selected from government institutions and civil society that oversee and manage the activities of boarding schools established in accordance with law.
5. "**Student"** means students that are in line with the objectives under Article 6 of this proclamation being provided with education services, accommodation, food and medical services by boarding Schools.

PART TWO

3: **Scope of Application**

This proclamation shall be applicable to public boarding schools in the Somali Regional state.

AAS AASIDA DUGSIYADA HOYGA

4: **Aas aasid**

1. waxaa bayaankan lagu aasaasayaa laguna Maamulayaa Dugsiyada hoyga oo shakhsiyad qaanuun leh kuwaas oo kala ah:- Dugsiga Hoyga Jigjiga, Dugsiga Hoyga Fiiq, Dugsiga Hoyga Hormuud ee Jigjiga, Dugsiga Hoyga ee Shaykoosh, Dugsiga Hoyga ee Gaashaamo, Dugsiga Hoyga ee Sheeddheer, Dugsiga Hoyga ee Gunagado, Dugsiga Hoyga ee Afdam, Dugsiga Hoyga ee Dhuxun, Dugsiga Hoyga ee Wardheer, Dugsiga Hoyga ee Marqaan, Dugsiga Hoyga ee Dhoobawayn, Dugsiga Hoyga ee Kelaafo, Dugsiga Hoyga ee Hargeele, Dugsiga Hoyga ee Guradhaamoole, Dugsiga Hoyga ee Fiiltu, Dugsiga Hoyga ee Ley.
2. Dugsiyada hoygu waxay si toosa u hoos tagayaan Xafiiska.

5: **Qaabdhismeedka**

Dugsiyada hoygu waxay yeelan qaab dhismeedkan hoos ku cad:

1. Guddiga Hagista (Board) dugsiyada hoyga oo hada wixii ka danbeeya loogu yeedhi doono "Guddiga Hagista dugsiyada hoyga".
2. Dugsiyada Hoygu waxaa ay yeelan doonaan Maamule iyo maamul kuxigeen uu soo xulan doono Xafiisku iyada oo la raaciyo shuruudaha xulashada lagu xeerin doono Xeernidaameedka maamulka dugsiyada hoyga ee lasoo sari doono iyo.
3. Xirfadlayaasha macalimiinta, shaqaale iyo maamulka lagama maar maanka u ah shaqada Dugsiga Hoyga

አዳሪ ትምህርት ቤቶች ስለማቋቋም

4፡ **ስለ ማቋቋም**

1. የጅግጅጋ አዳሪ ት/ቤት፣ የፊቅ አዳሪ ት/ቤት፣ የጅግጅጋ የሞዴል አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የሼይኮሽ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የጋሻሞ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የሼዴር አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የጉናጋዶ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የአፍዳም አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የዱሁን አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የዋርዴር አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የማርካን አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የዶባዋይ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የቀላፎ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የሃርጌሌ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የጉራዳሞሌ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ የፍልቱ አዳሪ ትምህርት ቤት እና የሌይ አዳሪ ትምህርት ቤት፣ ራሱን የቻለና ህጋዊ ሰውነት ያለው የመንግሥት ተቋም ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቋሟል።
2. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ተጠሪነት ለቢሮው ይሆናል።

5፡ **ስለተቋማዊ አደረጃጀት**

አዳሪ ትምህርት ቤቶች የሚከተለው ተቋማዊ አደረጃጀት ይኖሩታል፡-

1. ከዚህ በኋላ የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ" እየተባለ የሚጠራ "ቦርድ።
2. በአዳሪ ትምህርት ቤቶች ለማስተዳደር በሚወጣው ደንብ መሠረት ተፈላጊውን መመዘኛ በማሟላት በቢሮው የሚመደብ ዳይሬክተርና ምክትል ዳይሬክተር፣
3. ለአዳሪ ትምህርት ቤቶች ተልእኮ አስፈላጊ የሆኑ መምህራንና የአስተዳደር ሰራተኞች ይኖሩታል፡-።

ESTABLISHMENT OF BOARDING SCHOOLS

4: **Establishment**

1. It is hereby established In this proclamation, the: Jigjiga Boarding School, Fik Boarding School, Jigjiga model Boarding School, Shaykosh Boarding School, Gashamo Boarding School, Sheder Boarding School, Gunagado Boarding School, Afdam Boarding School, Duhun Boarding School, Warder Boarding School, Markan Boarding School, Dobawayn Boarding School, Kelafo Boarding School, Hargele Boarding School, Guradamole Boarding School, Filtu Boarding School and Ley Boarding School, as autonomous public institution having legal personality.
2. The Boarding schools shall be accountable to the Bureau.

5: **Organizational Structure**

Boarding schools shall have the following Organizational Structure:

1. A Board that, hereinafter referred to as " **Boarding Schools managing Board**".
2. a Director and a deputy Director who shall be selected and recruited by the Bureau following the selection criteria to be determined with the Regulation issued for the administration and Management of the Boarding Schools.
3. Professional teachers, and administrative staff that are necessary for the necessary for the mission of the Boarding School.

4. Qaab shaqeedka shaqo ee qaybaha kala duwan ee dugsiyadan oo faah faahsan waxaa lagu xeerini xeer-nidaameedka lasoo saarayo

6: **Ujeedooyinka**

Dugsiyada Hoygu waxay yeelanayaan ujeedooyinkan soo socda:

1. Waa in la siiyo fursad waxbarasho caruurta da'doodu gaadhay da'da waxbarashada ee kasoo jeeda qoysaska danyarta ah ama qoysaska xoolo-dhaqatada ah ama xoolo-dhaqato beeralayda ah ee duruuftu aysan u saamaxaynin inay helaan adeeg waxbarasho oo ku haboon.
2. In kor loo qaado tayada waxbarashada aas aasig ah si loo abuuro jawi ku haboon waxbarasho tayo leh
3. In caruurtu dhiganaysa dugsiyadan ay helaan waxbaarsho iyo daryeel nololeed oo ku haboon si loo soo saaro jiil leh karti aqooneed, iyo lahaansho bulsho, dal iyo deegaanba.

7: **Xilka iyo waajibaadka Xafiiska**

1. Waxa uu magacaaba xubnaha Gudiga Hagista (Board) si waafaqsan farqada 2aad ee Qodobka 8aad ee bayaankani.
2. Waxa uu dajiyaa qorshayaasha guud iyo siyaasadaha waxbarasho ee dugsiyada hoyga.
3. Waxa uu diyaariyaa xeer-nidaameedyada lagu dhaqangalinayo bayaankani sidoo kale wuxuu soo saara awaamirta lagu maamulayo dugsiyada hoyga

4. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የተለያዩ ሥራ ክፍሎች ዝርዝር የአሰራር ሥረዓት በሚወጣው ደንብ ይወሰናል።

6: **ዓላማዎች**

አዳሪ ትምህርት ቤቶች የሚከተሉት ዓላማዎች ይኖሩታል፡-

1. ከድሃ ቤተሰብ ወይም የአርብቶ አደር ወይም የከፊል አርብቶ አደር ቤተሰቦች የተመለማሉ ዕድሜያቸው ለትምህርት የደረሱ ልጆች ተገቢውን የትምህርት ዕደል መስጠት።
2. ለትምህርት ጥራት ምቹ ሁኔታን በመፍጠር የመሠረታዊ ትምህርት ጥራትን ማሻሻል።
3. በእነዚህ ትምህርት ቤቶች የሚገቡ ህጻናት የባለቤትነት ስሜት ያለውና ንቁ ትውልድ ለማፍራት የሚያስችል ተገቢውን ትምህርት እና እንክብካቤ እንዲያገኙ ማሰቻል።

7: **የቢሮው ሥልጣንና ተግባር**

1. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 8 ንዑስ አንቀጽ 2 መሠረት የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ አባላትን ይሾማል።
2. ለአዳሪ ትምህርት ቤቶች አጠቃላይ እቅዶችን እና ትምህርታዊ ፖሊሲዎችን ማዘጋጀት።
3. አዳሪ ትምህርት ቤቶች የሚመሩብት የዚህ አዋጅ ማስፈጸም ደንብና መመሪያ ያወጣል።

4. detailed working procedures of the different units of the Boarding schools shall be governed by the regulations to be issued.

6: **Objectives**

The Boarding Schools shall have the following objectives:

1. Provide Education to children who have reached the school age from poor families or pastoral or agro-pastoral families who's the circumstances do not allow them access to appropriate educational services.
2. To improve the quality of basic education by creating a suitable environment for quality education.
3. Cause, that children joining these schools receive competent appropriate education and proper care to produce a generation with the required knowledge and sense of ownership.

7: **Powers And Duties of the Bureau**

1. appoints the members of the Boarding Schools managing Board in accordance with sub-article 2 of Article 8 of this proclamation.
2. Develop general plans and educational policies for boarding Schools.
3. Develop regulations necessary for the implementation of this proclamation and It also issues directives for the administration of boarding schools;

4. Waxa uu diyaarinayaa islamarkaana uu dajinayaa qaab-dhismeedka ay yeelanayaan dugsiyada hoyga.
5. Waxuu kormeer iyo dabagal ku sameeyaa geedi-socodka waxbarashada ee dugsiyada hoyga.
6. Wuxuu baadhitaan ku samayn, ansixina qorshayaasha iyo miisaaniyada ay soo gudbiyaan Gudiga Hagista wuxuuna dabagali fulintooda
7. Wuxuu qabtaa awoodaha kale ee lagu siiyay bayaankan

8: Aasaasida Xubnaha Gudiga Hagista Dugsiyada Hoyga

1. Dugsiyada hoyga waxaa ay yeelan doonaan Gudiga Hagista. Dugsiyada Hoyga oo uu soo magacaabayo Madaxa Xafiisku.
2. Xubnaha Gudiga Hagista. dugsiyada hoyga waxaa laga soo xulan doonaa Xafiisyadan hoos ku xusan:

b). 3 xubnood oo ka socda Xafiiska oo midkood yahay shir-gudoonka Guddiga

t). Xafiiska Maaliyada DDS

j). Xafiiska Xirfadaha iyo Shaqo Abuurka

x) Kuliyada Waxbarashada Dr. Cabdimajid Xussein

Kh). Xubin dumar ah oo Wakiil ka ah ururada bulshada

3. Haddii loo baahdo Maamulaha dugsiga hoyga ee ay Gudiga Hagista. dugsiyada hoyga ka hadlayaan markaas waa uu kasoo qaybgali karaa shirka

4. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ተቋማዊ መዋቅር በማዘጋጀት ሥራ ላይ ያውላል።
5. የአዳሪ ትምህርት ቤቶችን የትምህርት አሰጣጥ ሂደት ይከታተላል፣ይቆጣጠራል።
6. በአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ የሚቀረቡ የሥራ ዕቅዶችንና በጀት መርምሮ ያፀድቃል፣አፈጻጸማቸውንም ይከታተላል።
7. በዚህ አዋጅ የተመለከቱትን ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል።

8፡ የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ ስለማቋቋም

1. አዳሪ ትምህርት ቤቶች በቢሮ ኃላፊ የሚሰይም የስራ አመራር ቦርድ ይኖራቸዋል።
2. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ አባላት ከሚከተለው ተቋማት ይመረጣል፡-

ሀ) የቦርዱ ሰብሳቢን ጨምሮ ቢሮውን የሚወከሉ 3 አባላት;

ለ) የፋይናንስ ቢሮ;

ሐ) የክህሎት እና የስራ ፈጠራ ቢሮ

መ) የዶ/ር አብዲመጂድ ሁሴን የትምህርት ኮሌጅ;

ሠ) ከሲቪል ማህበረሰብ ሴት ተወካይ;

3. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ ሰለሚወያዩበት ጉዳይ የሚመለከተው የትምህርት ቤት ዳይሬክተር በቦርዱ ስብሰባ ላይ ሊሳተፉ ይችላል።

4. Develop and establishes the structure of boarding schools.
5. Supervises and monitors the educational process of boarding Schools.
6. Investigate and approve plans and budgets submitted by the Steering Committee and follow up on their implementation.
7. Exercises other powers provided in this declaration.

8: Establishment of managing Board of Boarding Schools

1. Boarding schools shall have a managing Board, nominated by the Head of Bureau.
2. Members of the Boarding Schools managing Board will be selected from the following Bureau:

a). 3 members from the Bureau whose one of them shall be the Chairman of the Bureau;

b). Bureau of Finance;

c). Bureau of Skills and job creation

d) Dr. Abdimajid Hussein college of Education;

e). A female representative from the civil society;

3. If the managing Board the Boarding Schools deemed necessary may cause, the concerned school Director attend the managing Board meeting.

9: **<u>Xilka iyo Waajibaadka Guddiga Hagista Dugsiyada Hoyga</u>**

1. Guddigu waxuu hagaa isla markaana siinaya jihada guud ee Dugsiyada Hoyga
2. Iyada oo la raacayo shuruudaha xulista ee lagu xusi doono xeer-nidaameedka lasoo saari doono, Gudigu waxay soo xulayaan islamarkaan usoo dhawaynayaan Madaxa Xafiiska magacaabista Maamulayaasha iyo kuxigeenada Dugsiyada.
3. Waxay talaabo anshax ka qaadaan Maamulayaasha iyo Kuxigeenada aan sidii loo baahnaa u gudan masuuliyadooda shaqo, ama ku kaca falal anshax xuma ah oo kasoo horjeeda ujeedka loo aas aasay dugsiyada hoyga iyaga oo usoo gudbinaya Madaxa Xafiska si uu ansixiyo xil ka qaadista.
4. Wuxu uu qiimeeyaa, ansixiyaa isla markaana dhaqangalkooda dabagal ku sameeyaa qaab dhismeedka, siyaasadaha, hawlaha maamul, nidaamyada shaqo iyo qorshe hawleedyada iyo waxqabadka shaqo ee Dugsiyada Hoyga.
5. Waxa uu qiimeeyaa isla markaana ansixiyaa qorshaha istraatijiyadeed ee waxbarashada Dugsiyada Hoyga
6. Waxa uu xaqiijinayaa in ujeedooyinka dugsiyda hoygu sidii loo baahnaa u dhaqan galeen; wuxuuna dabagal ku sameeyaa in nidaamka shaqo ee dugsiyada hoygu yahay mid ka qayb galin leh, cadcadaan iyo la xisaabtan.

9. **<u>የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ ሥልጣንና ተግባር</u>**

1. ቦርዱ የአዳሪ ትምህርት ቤቶች አጠቃላይ የትምህርት የአመራር አቅጣጫዎች ይሰጣል።
2. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ በሚወጣው ደንብ በሚደነገገው የምልመላ መስፈርት መሰረት የትምህርት ቤቶች ዳይሬክተርና ምክትል ዳይሬክተር በመምረጥ እንዲሾም ለቢሮው ኃላፊ ያቀርባል።
3. በአዳሪ ትምህርት ቤቶች ዳይሬክተር እና ምክትል ዳይሬክተር ስራውን በአግባቡ ሳይወጣ ሲቀር ወይም ከትምህርት ቤቶቹ አላማ ጋር በሚፃረሩ ጥፋቶች ምክንያት ማንኛውንም አይነት የዲሲፕሊን እርምጃ ወስዶ ከስራው እንዲሰናብት ለቢሮው ኃላፊ ማቅረብ። .
4. የአዳሪ ትምህርት ቤቶችን ድርጅታዊ መዋቅር፣ ፖሊሲዎች፣ የአስተዳደርና የአሰራር ስርዓቶች እና ዕቅዶች እና የስራ አፈጻጸሞችን መገምገም፣ ማጽደቅ እና አፈጻጸሙን መከታተል።
5. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የትምህርት ስትራቴጂክ ዕቅድ ገምግሞ ያጸድቃል።
6. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ዓላማዎች በትክክል መተግበራቸውን ያረጋግጣል; የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የአሰራር ስርዓት አሳታፊ፣ ግልጽ እና ተጠያቂነት ያለው መሆኑን ይከታተላል።

9: **<u>powers and Duties of the managing Board of Boarding Schools</u>**

1. The managing Board of Boarding Schools shall direct and provides general directions to the Boarding Schools.
2. In accordance with the selection criteria to be stipulated with the regulations to be issued, the managing Board shall select the Directors and Deputy Directors of boarding Schools and recommend for the appointment by the Head of the Bureau.
3. take any disciplinary measure against Directors and deputy Directors of boarding Schools if it determines, he/she failed to discharge its duties properly or on grounds of sever misconduct that prejudice the objectives of boarding schools, submit to the Head of bureau to relieve it.
4. evaluate, approve and monitor the implementation of the organizational structure, policies, administrative procedures, operating systems and operational plans and operational performance of the Boarding Schools.
5. Evaluates and approves the Boarding School's educational strategic plan
6. Ensures that the objectives of the boarding Schools are properly implemented; and monitors that the working system of boarding Schools is participatory, transparent and accountable.

10: **Hanaanka Shirarka ee Guddiga Hagista Dugsiyada Hoyga**

1. Guddiga Hagista dugsiyada hoygu wuxuu shir caadiya yeelan sadexdii biloodba mar. Hase ahaate markasta oo ay lagama maarmaan noqoto isla markaana uu gudoomiyaha isugu yeedho waxay yeelan karaan shir aan caadi ahayn.
2. Shirarka Guddigu wuxuu ku qabsoomayaa marka ay xubnaha guddiga intooda badan joogaan (50+).
3. Go’aanada guddigu wuxuu ku meel marayaa cod hal dheeri ah ee xubnaha ka soo qayb galay shirka. Hase yeeshee hadii codka xubnuhu uu is le’eg noqdo, waxaa lagu go’aan qaadan dhanka uu shir gudoonku uu u codeeyo.
4. Iyada oo nidaamkan shirarka ee aan kor ku soo faahfaahinay sidiisa yahay, ayaa hadana Guddigu wuxuu awoodi karaa inuu soo saaro nidaamyadiisa shirarka oo faahfaahsan iyo anshaxa shirarkiisa intaba.

11: **Xilka iyo Waajibaadka Shaqo ee Maamulaha Dugsiga Hoyga**

Maamulaha dugsiga hoyga wuxuu leeyahay awoodahan hoos ku cad:

1. Wuxuu qorsheeyaa, maamulaa isla markaana kormeeraa shaqooyinka dugsiga hoyga.
2. Wuxuu isku dubaridaa shaqooyinka dugsiga, diyaariyaa qaab dhismeedka, una gudbiyaa Gudiga Hagista marka la ansixiyana dhaqan galiyaa.

10፡ **የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ ስብሰባዎች**

1. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የስራ አመራር ቦርድ በየሦስት ወሩ አንድ ጊዜ መደበኛ ስብሰባ ያደርጋል። ሆኖም በስብሳቢው ጥያቄ አሰቸኳይ ስብሰባ ሊያደርግ ይችላል።
2. የቦርዱ ስብሰባዎች የቦርዱ አባላት አብዛኞው ሲገኝ ምልዓተ ጉባኤ ይሆናል፤
3. የቦርዱ ውሳኔዎች በስብሰባው በተገኙ አባላት በድምጽ ብልጫ ያልፋሉ፤ ሆኖም ድምጽ እኩል በእኩል የተከፈለ እንደሆነ ሰብሳቢው ወሳኝ ድምጽ ይኖረዋል፤
4. በዚህ አንቀጽ የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ ቦርዱ የራሱን የስብሰባ ሥነ-ሥርዓት ደንብ ሊያወጣ ይችላል፡፡

11፡ **የአዳሪ ትምህርት ቤት ዳይሬክተር ሥልጣንና ተግባር**

የአዳሪ ትምህርት ቤት ዳይሬክተር የሚከተሉት ስልጣን ይኖሩታል፡

1. የአዳሪ ትምህርት ቤቱን ሥራዎች ያቅዳል፣ ያስተዳድራል እንዲሁም ይቆጣጠራል።
2. የአዳሪ ትምህርት ቤቱን ሥራዎችን በማስተባበር፣ የትምህርት ቤቱን ተቋማዊ አደረጃጀት/ መዋቅር በማዘጋጀት ለስራ አመራር ቦርድ ያቀርባል፡ ሲፀድቅም ሥራ ላይ ተግባራዊ ያውላል።

10: **Meetings of the Boarding Schools managing Board**

1. the managing Board of Boarding Schools shall hold its regular meeting once every three months. However, the board may hold extra-ordinary meeting at the request of its chairperson.
2. The board shall have a quorum when the simple majority of its members attend;
3. At meetings of the Managing Board shall take decisions by majority vote of the members attending in the session. However, in the case of a tie, the chairperson shall have a casting vote.
4. Without prejudice with the provisions of this article, the Managing Board may draw up its own rules of procedure.

11: **Powers and Duties of the Director of the Boarding School**

The Director of the boarding school shall have the following powers:

1. Plans, administer and supervises the activities of the boarding school.
2. Coordinate the works of the boarding school, prepares the organizational structure of the boarding school., and submits it to the managing Board for approval and implements it.

3. Wuxuu magaca dugsiga hoyga ku furaa xisaabaadka bangiga una dhaqdhaqaajiyaa.
4. Wuxuu diyaariyaa isla markaana guddiga hordhigaa, qorshaha wakhtiga gaaban, dhexe iyo midka fog ee dugsiga hoyga kuna dhaqmaa marka la soo ansixiyo.
5. Wuxuu hab waafaqsan qorshaha dugsiga hoyga ku fasaxaa kharashaadka lacagta lagu fulinayo shaqooyinka, sidoo kalana meelmarinteeda ama isticmaalkeeda.
6. Wuxuu matalaa dugsiga hoyga marka cid sadexaad heshiis ama calaaqaad shaqo dugsiga hoygu la yeelanayo.
7. Wuxuu diyaariyaa uuna ka warbixiyaa isticmaalka miisaaniyada rubuc kasta oo sanad miisaaniyadeedka iyo isticmaalka sanad miisaaniyadeedka.
8. Wuxuu qabtaa shaqooyinka kale ee Guddigu u xil saaraan

12: **Awoodaha iyo Waajibaadka Ku xigeenka Maamulaha**

1. Wuxuu fuliyaa shaqooyinka maamulaha sida gaarka ah ugu xilsaaro
2. Wuxuu matalaa Maamulaha dugsiga hoyga marka u maqan yahay ama uusan shaqadisa gudan karin arimo la xidhiidha caafimaad ama duruufo kale.

QAYBTA SADDEXAAD

QODOBO KALA DUWAN

13: **Nidaamyada Dhaqangalka ku ah Dugsiyada Hoyga**

1. Manhajka waxbarashada ee dugsiyada hoygu waxa uu noqon mid ku salaysan siyaasada tababarada iyo aqoonta ee dalka iyo deegaankaba.

3. በትምህርት ቤቱ ስም የባንክ ሒሳብ ይከፍታል፣ ያንቀሳቅሳል።
4. የአዳሪ ትምህርት ቤቱን የአጭር፣ የመካከለኛና የረዥም ጊዜ እቅድ አዘጋጅቶ ለቦርዱ ያቀርባል፣ ሲፀድቅ ተግባራዊ ያደርጋል።
5. ለትምህርት ቤቱ የተፈቀደው የሥራ ፕሮግራም እና በጀት መሠረት ገንዘብ ወጪ ያደርጋል።
6. ከሶስተኛ ወገኖች ጋር በሚያደረገው ማንኛቸውም ግንኙነት ትምህርት ቤቱን ይወክላል።
7. በበጀት ዓመቱ ውሰጥ ለእያንዳንዱ ሩብ ዓመት ሰለፋይናንስ እንቅስቃሴ ሪፖርቶችን አዘጋጅቶ ማቅረብ።
8. በቦርዱ የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል

12፡ **የምክትል ዳይሬክተር ሥልጣንና ተግባር**

1. በዳይሬክተሩ ተለይተው የሚሰጡት ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል፣
2. ዳይሬክተሩ በማይኖርበት ጊዜ ወይም በጤና ወይም በሌሎች ምክንያት ኃላፊነቱን በማይወጣበት ጊዜ ተክቶ ይሠራል፡፡

ክፍል ሶስት

ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

13፡ **ለአዳሪ ትምህርት ቤቶች የሚተገበር ሥርዓተ ትምህርት**

1. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ሥርዓተ-ትምህርት የሀገር አቀፍ እና የክልል የስልጠና እና የትምህርት ፖሊሲ ላይ የተመሰረተ ይሆናል፡፡

3. Opens and operate bank accounts in the name of the boarding school.
4. prepares and presents to the board, the short-, medium and long-term plan of the boarding school and implements it upon approval.
5. Effect expenditure in accordance with the approved work program and budget of the boarding school,
6. Represents the boarding school in all its dealing with a third parties.
7. Prepare and submit the financial management reports for each quarter of the budget year.
8. Discharge such other duties as may be given to him by the Board

12: **Powers and Duties of the Deputy Director**

1. Performs such other duties especially assigned to him by the Director.
2. Act on behalf of the Director of the boarding school in his absence or where unable to discharge his duties due to health or other circumstances.

PART THREE

MISCELLANEOUS PROVISIONS

13: **Curriculum Applicable to Boarding Schools**

1. The educational curriculum of Boarding Schools shall be based on the national and regional training and education policy.

2. Waxa dhaqan gal ku ah nidaamyada waxbarasho ee dalka iyo deegaankaba.

14:- **Madaxbanaanida miisaaniyadeed ee dugsiyada hoyga**

Dugsi hoy oo kastaa wuxuu yeelanayaa madax banaani hoose oo misaaniyadeed.

15: **Ilaha Miisaaniyadeed ee Dugsiyadaha Hoyga**

Ilaha miisaaniyadeed ee dugsiyada hoygu waxaa laga dabooli meelahan:

1. Miisaaniyad ay dawladu u qoondeyso
2. Kaalmo lacageed iyo maadi oo laga helo hay'adaha aan dawliga ahayn iyo qaybaha bulsho ee kala duwan.

16: **Diiwaanada Xisaabaadka**

1. Dugsiyada hoygu waxay yeelan isla markaana xafidi diiwaano xisaabeed oo sax ah, islamarkaana dhameystiran.
2. Dukuminyiyada lacageed ee dugsiyada hoygu waxaa sanadkiiba mar baadhitaan ku samayn Hanti Dhawrka Guud.

17: **Shuruucda aan Dhaqangalka Lahayn**

1. Bayaankan waxuu tirtirayaa oo kadhigayaa mid aan wax dhaqangal ah lahayn bayaanka tirsiigu yahay 103/2003
2. Xeernidaameed, awaamiir iyo hab dhaqan shaqo oo kasta oo lid ku ah qodobada bayaankan ma yeelanayaan dhaqangal sharci.

2. የሀገሪቱ እና የክልሉ የትምህርት ስርዓት/ስርአተ ትምህርት በአዳሪ ትምህርት ቤቶች ላይ ተፈጻሚ ይሆናል።

14፡- **የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የበጀት ነፃነት**

ማንኛውም አዳሪ ትምህርት ቤት የራሱን በጀት የማስተዳደር ውስጣዊ ነፃነት ይኖረዋል።

15፡ **የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የበጀት ምንጭ**

የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የበጀት ምንጮች የሚከተሉት ይሆናል:-.

1. በመንግስት የተመደበ በጀት.
2. መንግሥታዊ ካልሆኑ ድርጅቶችና ከተለያዩ ማህበራዊ ዘርፎች በጥሬ ወይም በአይነት የሚገኝ እርዳታ።

16፡ **የሂሳብ መዛግብት**

1. አዳሪ ትምህርት ቤቶች የተሟላ እና ትክክለኛ የሂሳብ መዛግብት ይይዛል።
2. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች የሂሳብ መዛግብት እና ገንዘብ ነክ ሰነድ በየአመቱ በክልሉ ዋና ኦዲተር ይመረመራል፡፡

17.**ተፈፃሚነት ስለማይኖራቸው ህጎች**

1. የአዳሪ ትምህርት ቤቶች ማቋቋሚያ አዋጅ ቁጥር 103/2003 በዚህ አዋጅ ተሽሯል፤
2. ማንኛውም ደንብ፣ መመሪያ፣ ወይም የአሰራር ልማድ በዚህ አዋጅ በተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት የለውም፡፡

2. The educational system/ curriculum of the country and of the region shall be applicable to Boarding Schools.

14:- **Budgetary autonomy of boarding schools**

Every boarding school shall have an internal Budgetary autonomy.

15: **Sources of Budget**

The Budget of the boarding schools shall be from the following sources:

1. A budget allocated by the government.
2. Donations received in cash or in kind from non-governmental organizations and the public.

16: **Books of Accounts**

1. Boarding schools shall keep complete and accurate books of accounts.
2. The books of accounts of boarding schools or financial documents shall be audited annually by the Auditor General .

17: **Inapplicable Laws**

1. The Somali Regional State boarding schools Establishment proclamation No. 103/2003. Is hereby repealed.
2. Any law, regulation, directive or practice inconsistent with this Proclamation shall not be applicable on matters covered under this Proclamation.

18: **Mudada Dhaqangalka**

Bayaankan wuxuu dhaqan galayaa laga bilaabo maalinta uu goluhu ansixiyo

Waxaa bayaankan la ansixiyay 23kii , Tir, 2016

MUSTAFE MUXUMED CUMAR

MADAXWEYNAHA DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA

18. **አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ**

ይህ አዋጅ በክልሉ ምክር ቤት ከፀደቀበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል፡፡

ጅግጅጋ, ጥር 23 ቀን 2016 ዓ.ም

ሙስጠፌ ሙሁመድ ኡመር

የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ፕሬዚዳንት

18: **Effective date**

This proclamation shall enter into force from the day approved by the State Council.

Done at jigjiga , this 1st , the day of February, 2024

MUSTAFE MUHUMED UMAR

PRESIDENT OF THE SOMALI REGIONAL STATE